Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś zaniedbawszy odeszli ten wprawdzie na własne pole ten zaś do handlu jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni jednak, nie dbając o to, odeszli, ten na swoje pole, tamten do swojego handlu,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś nie dbając odeszli, ten na własne pole, ten zaś do handlu jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś zaniedbawszy odeszli (ten) wprawdzie na własne pole (ten) zaś do handlu jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak zlekceważyli zaproszenie i odeszli, jeden na swoje pole, drugi do swego handlu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni zlekceważyli to i odeszli, jeden na swoje pole, a inny do swego kupiectwa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oni zaniedbawszy odeszli, jeden do roli swojej, a drugi do kupiectwa swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni zaniedbali i odeszli: jeden do wsi swojej, a drugi do kupiectwa swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni zlekceważyli to i odeszli: jeden na swoje pole, drugi do swego kupiectwa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale oni, nie dbając o to, odeszli, jeden do własnej roli, drugi do swego handlu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz oni zlekceważyli to i odeszli: jeden na swoje pole, drugi do swoich interesów,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak to zlekceważyli. Jeden poszedł na swoje pole, drugi załatwiał sprawy handlowe,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz oni zlekceważyli [to] i odeszli: ten na swoje pole, ten do swojego kupiectwa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale oni to zlekceważyli i poszli sobie - ten na swój folwark, tamten na bazar,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oni nie dbając o to odeszli: jeden na swoje pole, a drugi do swego kupiectwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А вони, знехтувавши, відійшли: один на своє поле, другий на свій торг;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś nie zadbawszy odeszli, któryś wprawdzie do swojego własnego pola, któryś zaś aktywnie na import swój,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oni to zlekceważyli i odeszli, jeden do swojej roli, a drugi do swego handlu;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz ich to nie interesowało i odeszli, jeden do swego gospodarstwa, drugi do swych interesów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale tamci beztrosko odeszli, jeden na swoje pole, drugi do swego handlu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale goście zlekceważyli zaproszenie: jeden poszedł na pole, inny—do swojego sklepu.